

Remembering a Memory / Mémoire d'un souvenir

Directed by Robert McMahon (Royal Ontario Museum) and produced by Ronald Rudin (Concordia University), it is a documentary film that tells the story of a monument whose own story has been transformed in the hundred years since its unveiling.

On 15 August 1909, a fourteen-metre tall Celtic Cross was unveiled on Grosse-Île, a tiny island in the St-Lawrence just east of Quebec City, which is the site of the largest cemetery outside Ireland for victims of the Potato Famine of the 1840s. Grosse-Île had been a quarantine station since the 1830s, and in 1847 alone over 5000 people died there.

Constructed by the Ancient Order of Hibernians (AOH), the Cross told a number of stories in three languages on panels at its base, but the emotional punch came from the French inscription (which paid tribute to Catholic priests who had tended to the ill) and the Irish one (which declared the Famine an act of British genocide). The unveiling ceremony underscored this bicultural understanding, with speeches in both Irish and French, pointing to a shared Irish-French Canadian legacy borne out of the tragedy of the 1840s. Exactly 100 years after the unveiling, however, little of that shared understanding remained as the centenary events, again sponsored by the AOH, were staged exclusively in English, with barely a word of recognition that French Canadians had been a part of the Grosse-Île experience. So what had happened to the story of a shared Irish-French Canadian moment?

Remembering a Memory explores this shifting memory, recreating the unveiling ceremony of 1909 by means of photographs and the transcript of the speeches delivered, and providing the viewer with both the words and images from the centenary of the unveiling in 2009. The film includes commentary from participants in the centenary as well as “ordinary” people on the street in Quebec City, in addition to explanations for this shift in historical understanding from experts in both Irish and French-Canadian history. The film, along with supplementary material, is now available in both English and French at rememberingamemory.concordia.ca, memoiredunsouvenir.concordia.ca

Produit par Ronald Rudin (Université Concordia) et réalisé par Robert McMahon (Musée royal de l'Ontario), c'est un film documentaire qui narre l'histoire d'un monument dont la

propre histoire a été transformée au fil des cent ans écoulés depuis son inauguration.

Le 15 août 1909, une Croix Celtique de quatorze mètres de haut fut inaugurée sur la Grosse-Île, minuscule île du Saint-Laurent à l'est de Québec, et site du plus grand cimetière en dehors de l'Irlande pour les victimes de la Grande Famine des années 1840. La Grosse-Île avait été une station de quarantaine depuis les années 1830, et plus de 5000 personnes y périrent au cours de la seule année 1847.



Copyright / Droit d'auteur - LAC PA-136924

Construite par l'Ancien Ordre des Hiberniens (AOH), la Croix racontait plusieurs histoires dans trois langues différentes, inscrites sur les panneaux de sa base, mais sa plus grande force d'émotion résidait dans l'inscription en français (qui rendait hommage aux prêtres catholiques qui avaient soigné les malades) et celle en irlandais (qui qualifiait la Famine d'acte de génocide orchestré par les Britanniques). La cérémonie d'inauguration souligna cette entente biculturelle par des discours en irlandais et en français, qui indiquaient un héritage partagé entre les Irlandais et les Canadiens français, né de la tragédie des années 1840.

Cependant, exactement 100 ans après l'inauguration, il ne subsistait plus grand-chose de cette alliance. En effet, les célébrations du centenaire, à nouveau commanditées par l'AOH, eurent lieu uniquement en anglais, et il fut à peine rappelé que les Canadiens français avaient fait partie des événements de la Grosse-Île. Qu'était-il donc arrivé à l'histoire d'un moment partagé entre les Canadiens français et les Irlandais?

Mémoire d'un souvenir explore cette mémoire changeante, recréant la cérémonie d'inauguration de 1909 par le biais de photographies et la transcription des discours prononcés, et montrant au spectateur les mots et les images du centenaire de l'inauguration en 2009. Le film comporte des commentaires provenant de personnes ayant pris part au centenaire, ainsi que de personnes « ordinaires » interviewées dans les rues de Québec. De plus, des experts en histoire canadienne-française et irlandaise fournissent des explications à ce changement dans la compréhension historique.

Le film, avec des renseignements supplémentaires, est disponible en français et anglais à : memoiredunsouvenir.concordia.ca, rememberingamemory.concordia.ca